

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1965)
Heft: 4

Artikel: Notas y apuntes
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797354>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

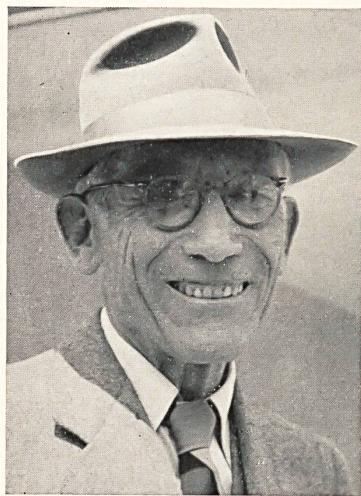
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Notas y apuntes



T. A. Ruepp

En el mes de junio próximo pasado, tras corta dolencia, falleció D. Traugott Arnoldo Ruepp, fundador y presidente del Consejo de administración de la firma Ruepp & Co. S. A., de Sarmenstorf. Nacido en Basilea, el año 1885, el fallecido hizo su aprendizaje en el ramo del bordado en San Galo, y trabajó más adelante en el extranjero, especialmente en París y en Ultramar. Ambicionaba crear su propia empresa en el ramo textil, pero eligiendo una especialidad que dependiese menos de la moda que el del bordado. En el municipio de origen de su familia, Sarmenstorf, en la casa de sus bisabuelos, empezó la fabricación de vestidos de punto de calceta hechos a mano. En 1912 adquirió los primeros telares de punto a mano, y en 1916 hizo construir la primera parte de la fábrica actual que fue desarrollando en el decurso de los años hasta llegar a ser la empresa imponente y moderna de la actualidad que da ocupación a más de 250 colaboradores y de donde han salido los incontables tricots y prendas de punto que dieron a conocer la marca «Alpinit» por todo el mundo (véase «Textiles Suisses» N.º 1/1964, pág. 119). Eficazmente auxiliado por su esposa y gracias a una fidelidad incondicional al principio de la calidad, el fallecido supo hacer de su marca y de los productos que la ostentan unos elementos representativos de la industria suiza de la calcetería de superior calidad. Tenía también una noción muy elevada de los deberes de un jefe de empresa hacia sus colaboradores, para los cuales creó y dotó una caja de pensiones y otras varias instituciones sociales. Añadiremos que el señor Ruepp, conocido como aeronauta, recibió hace unos años la burguesía de honor del municipio de Sarmenstorf.

La redacción de «Textiles Suisses» que sabía apreciar la franqueza, a veces un tanto ruda, del fallecido, expresa aquí su más sincero pésame a la familia y a sus colaboradores.

Un aniversario poco corriente

Esta primavera, la empresa Stoffel S. A. de San Galo ha celebrado el 170 aniversario de su existencia. Fue en la cuna de esta empresa, en la pequeña población de Arbon a orillas del lago de Constanza, donde tuvo lugar

esta conmemoración. Con este motivo, el presidente del Consejo de administración, señor Max Stoffel, que ha decidido jubilarse después de haber dedicado 52 años de su vida a la prosperidad de la empresa familiar, transmitió sus poderes a su yerno D. Ricardo Welti. Mencionaremos que Patrick Stoffel quien también forma parte de la dirección de la empresa, representa la sexta generación de esta familia industrial tan bien conocida.

Felicitamos calurosamente a esta empresa cuyos anuncios y participaciones redaccionalles aparecen con la mayor regularidad en cada número de «Textiles Suisses».

Tendencias en los coloridos 1966/1967

La Comunidad de Intereses «Consejo Suizo del Textil» acaba de editar los nuevos muestrarios de colores de tendencia para la temporada de otoño/invierno 1966/1967. Dichas tendencias se orientan hacia los coloridos más «activos», menos suaves, que reemplazan los numerosos matices al pastel. El muestrario de colores para lana contiene 15 matices, mientras que el de los tejidos de algodón, seda, fibras sintéticas y lencería contiene además otros dos colores para lencería: orquídea y hortensia. Estos muestrarios realizados por el Comité de modas del Consejo Suizo del Textil, resumen las tendencias generales de los centros de la moda internacional. Cada uno de los matices está acompañado de una indicación que permite clasificarlo en una de las tres categorías siguientes: colores de gran difusión, colores de vanguardia y colores para combinaciones y contrastes.

Este precioso instrumento de trabajo será puesto en venta a mediados de octubre al precio de 15 francos suizos uno y de 25 francos suizos los dos.

La marca internacional de la lana



El IWE (International Wool Secretariat) o Secretaría Internacional de la Lana, es un organismo de propaganda apoyado por 200 000 productores de lana de Australia, de Nueva Zelanda y del África del Sur. Se dedica, no ya a extender el uso de la lana, puesto que la producción de esta fibra no puede ser incrementada indefinidamente, sino a mejorar las cualidades de uso de la misma y a darlas a conocer. Simultáneamente se esfuerza por proteger la reputación de la lana de vellón contra los perjuicios que pudiera causar el empleo de una lana de inferior calidad (actualmente, sobre todo la lana de recuperación) y cuyas características no correspondan a lo que se tiene el derecho de esperar hoy en día. A este aspecto de la actividad del IWE estuvo dedicada una reciente conferencia de prensa durante la cual los principales colaboradores de la Oficina de Zurich del IWE presentaron a los representantes de la prensa suiza la nueva marca internacional (véase el adjunto grabado) que protege los productos de pura lana virgen. Esta marca ha sido ya registrada en más de 90 países y se utiliza sobre todo y por ahora a la lana para hacer punto de calceta, a los tejidos, a las mantas y a los tapices. Su uso implica el respeto de ciertas reglas y de determi-

nados criterios mínimos. Para tener derecho a ostentar esta marca, un artículo tiene que estar fabricado con lana virgen pura (tolerándose una mezcla del 5% de fibras de otros tipos para obtener efectos ornamentales no realizables con lana), esto es, que no haya servido a ningún otro uso desde el esquileo, que esté teñida con colores sólidos a la luz y a la transpiración, que ofrezca una determinada resistencia a la tracción y, para los tapices y alfombras, que tenga cierto peso y haya sido sometida a un tratamiento eficaz contra el apolillamiento. La introducción de la marca de calidad del IWS ha sido objeto de un trabajo prolongado y perfectamente estudiado, primeramente destinado a convencer a los utilizadores de la lana en bruto : hilanderos, tejedores y calceteros, y luego al público en general. Esta nueva marca que será objeto de una gran propaganda entre el público mediante una publicidad en gran escala, les dará a los consumidores la garantía de que, independientemente de las modas, adquirirán un producto fabricado con una primera materia de superior calidad.

La conferencia del IWS dirigida a un centenar de corresponsales de la prensa, estuvo acompañada de la presentación de películas y de material de propaganda que daba una idea del enorme esfuerzo realizado para dar a conocer esta marca de calidad.

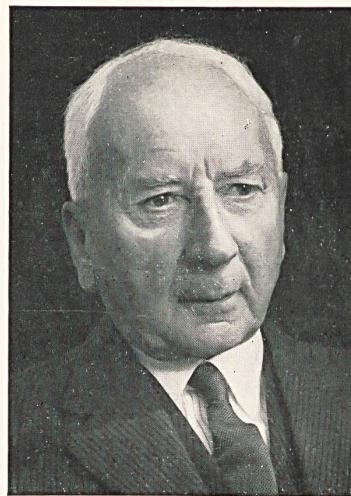
Un tejido de algodón «non-iron» para bordados

El éxito alcanzado por las camisas de puro algodón que realmente no necesitan que se las planche, ha incitado a los fabricantes a buscar un procedimiento que haga posible dar un apresto «non-iron» (no plancharlas) a los tejidos de algodón para blusas y vestidos. Ensayos prolongados durante más de un año y basados sobre la experiencia acumulada precedentemente en la fabricación de telas para camisas, han permitido lograr un resultado positivo. La dificultad consistía en obtener que, después de lavado, el tejido permaneciese liso alrededor de las partes bordadas. Actualmente en su punto, los tejidos de algodón bordados que realmente no necesitan planchado han sido puestos por primera vez a la venta bajo la denominación de «Splendina non-iron», marca registrada en todos los países. Sus cualidades de conservación y su confort para el uso lo hacen inigualable y puede ser lavado a máquina hasta la temperatura de 60°C. Además del satén de algodón, otras clases de tejidos están siendo sometidas a ensayos, de modo que pronto habrá en el mercado un gran surtido de telas de fondo para bordados, fáciles de cuidar. Así pues, conjugando sus esfuerzos, las industrias suizas del bordado y del perfeccionamiento de los textiles, lanzan al mercado unos productos que cumplen los requisitos más exigentes.

Varios fabricantes de bordados, de los más renombrados, han empezado ya a utilizar este nuevo tejido ; se trata de las empresas Bischoff Textiles S. A., San Galo ; Forster Willi & Co., San Galo ; A. Naef & Co. S. A., Flawil ; Reichenbach & Co. S. A. ; Jakob Schlaepfer & Co. ; Walter Schrank & Co. S. A.; Union S. A.; y Willy Zurcher S. A., todos de San Galo.

La colección «Splendina» será presentada por primera vez este otoño a los utilizadores. Como se ve, gracias al trabajo sistemático de los técnicos del textil, el deseo de tantas mujeres, de poder disponer también de tejidos bordados que reunan las ventajas del algodón con las de un cuidado fácil ha podido ser realizada.

Una carrera tan dilatada como bella



Este verano, don Alfredo Raduner, presidente de la Raduner & Co. S. A., una de las más importantes empresas suizas dedicadas al perfeccionamiento de tejidos, ha celebrado su 80º cumpleaños, poco después del 60º aniversario de su entrada al servicio de dicha empresa. Fue efectivamente en 1905 cuando empezó a trabajar en el negocio de su padre, en el cual él solo estuvo encargado de la dirección desde 1930, conduciéndolo al éxito a pesar de varias crisis y de grandes dificultades. El mérito del auge industrial alcanzado le corresponde indudablemente al hombre valeroso y activo, emprendedor y deportivo que es Alfredo Raduner cuya actividad, por lo demás, no se ha limitado al cuidado de sus propios intereses. En efecto, el festejado ha dedicado gran parte de sus actividades a las instituciones profesionales. En particular, ha presidido la Cámara de Comercio del cantón de Turgovia y perteneció durante veinte años al comité del Directorio Comercial (Cámara de Comercio) de San Galo en tanto que vicepresidente y luego como presidente. Como tal, formó parte de la Cámara de Comercio Suiza y figuró también en el seno del Directorio de la Unión Suiza del Comercio y de la Industria, así como del Consejo del Banco Nacional Suizo. Añadiremos que el señor Raduner, que sigue gozando de una magnífica salud física e intelectual y que se ocupa de cuestiones deportivas, ha tenido tiempo, a pesar de sus numerosas actividades, para realizar una brillante carrera militar. Le deseamos cordialmente que siga disfrutando de salud y del éxito merecido durante muchos años.

(Raduner & Co. S. A., Horn.)

Montreux

un importante congreso

14 Septiembre - 15 Noviembre 1965

Conferencia de Plenipotenciarios de la
Unión Internacional de Telecomunicaciones